

Bruksanvisning  
Betjeningsvejledning  
Käyttöohje  
Kasutusjuhend

SV  
DA  
FI  
EE



Wetrot Discomatic  
Mambo E



**wetrot<sup>®</sup>**

**Bäste kund**  
**Kære kunde**  
**Hyvä asiakas**  
**Austatud klient**

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia. Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi.

Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

**Allmänt**  
**Generelt**  
**Yleisiä tietoja**  
**Üldine**



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.

- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.

- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

# Innehållsförteckning

## Indholdsfortegnelse

### Sisällysluettelo

### Sisukord

Bäste kund	1	Maskinöversikt	13	Efter avslutad drift	23
Kære kunde	1	Oversigt over maskinen	13	Efter drift	23
Hyvä asiakas	1	Koneen yleiskuva	13	Käytön jälkeen	23
Austatud klient	1	Masina ülevaade	13	Pärast kasutamist	23
Allmänt	1	Tillbehör	14	Vid behov	25
Generelt	1	Tilbehør	14	Efter behov	25
Yleisiä tietoja	1	Lisävarusteet	14	Tarvittaessa	25
Üldine	1	Tarvikud	14	Vajadusel on	25
Innehållsförteckning	2	Förbrukningsmaterial	15	Underhåll och skötsel av doseringssystemet	26
Indholdsfortegnelse	2	Forbrugsmaterialer	15	Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet	26
Sisällysluettelo	2	Kulutustarvikkeet	15	Annostelulaitteen ylläpito ja huolto	26
Sisukord	2	Kulumaterjal	15	Doseerimissüsteemi hooldus	26
Symboler	3	Före idrifttagning / första igångkörning	16	Underhåll och Skötsel	27
Symboler	3	Inden ibrugtagning / første ibrugtagning	16	Vedligeholdelse og Service	27
Symbolit	3	Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa	16	Huolto ja kunnossapito	27
Sümbolid	3	Enne kasutamist / Algne käikulaskmine	16	Hooldus ja korrashoid	27
Föreskriftsenlig användning	4	Användning	17	Urdrifttagning, transport, förvaring	28
Korrekt anvendelse	4	Betjening	17	Nedlukning, transport, opbevaring	28
Käyttötarkoitus	4	Käyttö	17	Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi	28
Sihtotstarbeline kasutamine	4	Kasutamine	17	Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine	28
SV - Säkerhet	5	Rengöringsmedel	18	Avfallshantering	28
DA - sikkerhed	6	Rengøringsmidler	18	Bortskaffelse	28
FI - Turvallisuus	8	Puhdistusaineet	18	Hävittäminen	28
EE – Ohutus	9	Puhastusvahendid	18	Jäätmete kõrvaldamine	28
Nödsituation	11	Förberedelse utan doseringssystem	19	Problemlösning	29
Nødsituation	11	Forberedelse uden doseringssystem	19	Afhjælpning af problemer	29
Hätätilanne	11	Valmistelu ilman annostelujärjestelmää	19	Ongelmien poistaminen	29
Hädaolukord	11	Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita	19	Probleemide lahendamine	29
Garantivillkor	11	Förberedelse med doseringssystem	19	Tekniska data	33
Garantibestemmelser	11	Forberedelse med doseringssystem	19	Tekniske data	33
Takuuehdot	11	Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa	19	Tekniset tiedot	33
Garantiitingimused	11	Ettevalmistused doseerimissüsteemiga	19	Tehnilised andmed	33
Leveransomfattning	12	Display	20	Tekniska ändringar	34
Leveringsomfang	12	Display	20	Tekniske ændringer	34
Toimituksen sisältö	12	Näyttö	20	Tekniset parannukset	34
Tarnekomplekt	12	Ekraan	20	Tehnilised täiustused	34
Copyright	12	Idrifttagande	21	CE	35
Ophavsret	12	Ibrugtagning	21		
Tekijänoikeus	12	Käyttöönotto	21		
Autoriõigus	12	Kasutuselevõtmist	21		

# Symboler

## Symboler

### Symbolit

### Sümbolid



#### FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.  
For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.  
Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



#### VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.  
Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.  
Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



#### OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.  
Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.  
Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



#### INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Kontrollera  
Kontrol  
Tarkistus  
Kontrollige



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!

Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter!  
Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!  
Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.



Nätanslutning  
Tilslutning til lysnettet  
Verkkovirran liitäntäjohto  
Võrgutoide



Efterlever EU:s direktiv för säkerhet och EMC.

I overensstemmelse med EU-direktivet for sikkerhed og EMC.  
Turvallisuuista ja EMC:tä koskevien Euroopan direktiivien mukaisesti toimiva  
Vastab Euroopa ohutus- ja EMC direktiividele.



Tillåten lutning  
Tilladt hældning  
Suurin sallittu kaltevuus  
Lubatav kalle



Spänning  
Spænding  
Jännite  
Pinge



IP-klass  
IP-beskyttelsesklasse  
IP-suojaluokka  
IP kaitseklass



SEV-certifiering: efterlever standard för säkerhet och EMC.

SEV-certifikationsmærke: Standarder i overensstemmelse med EU-direktiverne for sikkerhed og EMC.

SEV-sertifointimerkki: turvallisuuden ja EMC:n vaatimuksenmukaisuusstandardit  
SEV sert: ohutus- ja EMC standarditele vastavus.

## Föreskriftsenlig användning

### Korrekt anvendelse

### Käyttötarkoitus

### Sihtotstarbeline kasutamine

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hård golvbeläggning inomhus med beraktande av tillverkarna av det hårda golvet och denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af gulve med hård gulvbelægning i indendørs lokaler under hensyntagen til producenten af den hårde gulvbelægning og til denne betjeningsvejledning.
- Tämä laite on suunniteltu kovapintaisten sisätiloissa olevien lattioiden teolliseen puhdistamiseen käyttöoppaan ohjeiden mukaan. Valmistajan tekniset kovat lattiapäällysteet on otettava huomioon.
- See masin on mõeldud professionaalne põranda puhastamine kõvade põrandate siseruumides, mida käsitles tootjad kõvad põrandakatted ja käesolevas kasutusjuhendis.

- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

- Varje användning av maskinen som inte avser det under “Föreskriftsenlig användning” beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under “Korrekt brug”, er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa «Määräystenmukainen käyttö» kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.



### FARA / FARE / VAARA / OHT

- Upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga damm och brännbara material är förbjudet.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at opsamle eller fjerne sundhedsskadeligt støv eller brændbare materialer.
- Vaarallisen pölyn ja syttyvän materiaalin imeminen on kiellettyä.
- Ohtliku tolmu ja kergsüttivate materjalide imemine ja koristamine on keelatud.

- Det är förbjudet att dammsuga brandfarliga, giftiga, frätande, irriterande, radioaktiva eller andra material som är skadliga för hälsan.
- Det er forbudt til opsugning af letantændelige, giftige, ætsende, lokalirriterende eller radioaktive materialer eller sundhedsskadelige midler.
- Syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien, radioaktiivisten tai muuten terveydelle vaarallisten materiaalien käsittelyyn on kielletty.
- Kergsüttivate, mürgiste, korrodeerivate, ärritavate, radioaktiivsete materjalide või tervisele kahjulike materjalide koristamine tolmuimejaga on keelatud.

- Rengöring av golvytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen är förbjuden.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at rengøre gulvarealer i nærheden af letantændelige eller eksplosive stoffer.
- Lattioiden puhdistaminen lähellä syttyviä tai räjähtäviä aineita on kiellettyä.
- Põrandate puhastamine äärmiselt kergsüttivate või plahvatusohtlike ainete läheduses on keelatud.

## SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknikoch kunskapsstandarder. Den är försedd med diverse krets brytare, vilka fungerar som skyddsanordningar. Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



### **VARNING**

#### **Elektrisk spänning/ström**

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet.
- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.
- Maskinen får inte användas som dragfordon, transportmedel eller leksak.
- Maskinen får inte användas för att rengöra textiltäppl.
- Spänningen som anges på typskylten ( $\pm 5\%$ ) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.

### **Användarens ansvar:**

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskydds rättsliga bestämmelser. Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.


I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Driftledaren måste se till att alla användare bär ordentliga skor för att förhindra skador.
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till serviceställe.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.

### **Användarens ansvar:**

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.
- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och  brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.



## **VARNING**

### **Gränsvärden**

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 2 %. Den angivna maximala lutningen hos städytorna får inte överskridas.

Luftfuktigheten under drift måste ligga mellan 30-80%.

Vibrationsnivån ligger under 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Bulleremissionen är < 71 dB A.

Maskinen får enbart köras och lagras inom det tillåtna driftstemperaturområdet (5°C till 40°C).

Maskinen får inte användas eller förvaras utomhus under våta förhållande (t.ex. regn) eller vid kall väderlek < 5° C.

Nätanslutningar måste ha minst skyddsklass IP54 (sprutvattenskydd).

## **DA - sikkerhed**

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret følge nyeste tekniske stade og videnniveau. Den er forsynet med diverse afbrydere, der fungerer som beskyttelsesanordninger. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



## **ADVARSEL**

### **Elektrisk spænding / strøm**

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.
- Maskinen må ikke anvendes som trækkøretøj, til transport eller som legetøj.
- Maskinen må ikke bruges til rengøring af gulvbelægninger af tekstil.
- Spændingen er angivet på typeskiltet skal svare til spændingen i bygningen ( ± 5% )

### Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende abejdssikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Operatøren skal sikre, at alle brugere bærer robust fodtøj for at forhindre personskade.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.

### Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.
- Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser og ⏻ kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledninger være trukket ud.



### ADVARSEL

#### Grænseværdier

Maskinen må ikke anvendes på hældende flader > 2%. Den specificerede maksimumshældning for de overflader, der skal rengøres, må ikke overskrides.

Luftfugtigheden skal under brug ligge mellem 30-80%.

Svingningsniveauet ligger under 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Støjemissionen er < 71 dB A.

Maskinen må kun anvendes og opbevares inden for den tilladte driftstemperatur (5°C til 40°C).

Maskinen må hverken anvendes eller opbevares i fugtige omgivelser (f. eks. regnvejr) eller kulde < 5° C.

Nettilslutningsledningernes koblinger skal som minimum være beskyttelsesklasse IP54 (stærkvandsbeskyttelse).



## FI - Turvallisuus

Koneelle on suoritettu sähkötekniinen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti. Sen eri piirikatkaisimet toimivat turvajärjestelminä. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



### VAROITUS

#### Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.
- Konetta ei saa käyttää hinauslaitteena, kuljetusvälineenä tai leluna.
- Konetta ei saa käyttää tekstiilisten lattiapitteiden puhdistukseen.
- Jännite tyyppikilvessä ilmoitetun tulee vastata jännitteen rakennus ( $\pm 5\%$ )

### Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisesti vastuussa työturvallisuudesta.

Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.


Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Operaattorin on varmistettava, että kaikilla käyttäjillä on vahvat kengät tapaturmien ehkäisemiseksi.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyiden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.
- Suojalaitteita ei saa purkaa tai ohittaa.

### Käyttäjän vastuu:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsitteelyyn ja ovat harjaantuneita.
- Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja  -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.



## VAROITUS

### Raja-arvot

Laitetta ei saa käyttää kallistuvilla pinnoilla > 2 %. Puhdistuspinoille määritetty suurin sallittu kaltevuus ei saa ylittyä.

Ilmankosteuden on oltava käytön aikana 30–80 %.

Tärinätaso on alle 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Melutaso on < 71 dB A.

Laitetta saa käyttää ja säilyttää vain sallitun käyttölämpötilan (5 °C ... 40 °C) rajoissa.

Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkoilmassa märissä olosuhteissa (esim. sateessa) tai kylmässä ympäristössä < 5° C.

Verkkovirtaliitännöjen täytyy olla vähintään IP54-suojaluokan mukaisia (suihkuvesisuojaus).

## EE – Ohutus

Masinat on elektrotehnilliseltä kontrollitult, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Seadmel on mitu kaitsesüsteemina toimivat kaitset. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenouetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



## HOIATUS

### Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivitamatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.
- Masinat ei või kasutada pukseeriva vedukina, transpordivahendina ega mänguasjana.
- Masinat ei või kasutada tekstiilist põrandakatete puhastamiseks.
- Täpsustatud pinge andmesildil peab vastama pinge hoone (± 5%)

### Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid.

Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Operaator peab tagama, et kõigil kasutajatel on vigastuste vältimiseks tugevad jalatsid.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnistatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täien-  
davatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse  
masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhja-  
likult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimeetuks tegemine on keelatud.

### Kasutaja vastutus:

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks  
volitatud.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja ⏻  
lüliti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.



### HOIATUS

#### Piirväärtused

Masinat ei või kasutada pindadel kaldega üle 2%.. Puhastatavate pindade määratud maksimumkallet ei või ületada.

Õhuniiskus töö ajal peab olema vahemikus 30-80%.

Vibratsioonitase peab jääma alla 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Müratase on alla 71 db (A).

Masinat on lubatud kasutada ja hoida ainult töötemperatuuri vahemikus 5°C kuni + 40°C.

Ärge kasutage seadet õues märjas keskkonnas (st vihmas) või külmas <5°C.

Vooluvõrgu liitmikud peavad olema vähemalt kaitseklassiga IP54 (pihustatud vee kaitse).

## Nödsituation

## Nødsituation

## Hätätilanne

## Hädaolukord

### I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Dra ut nätkontakten
- Ta kontakt för vidare hjälp.
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen



Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

### I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Træk stikket ud af lysnetkontakten
- Alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp



Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet efterset af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

### Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä
- Vedä verkkovirran pistoke irti pistorasiasta
- Hälytys lisäapua varten
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

### Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Tõmmake pistik seinast välja
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

## Garantivillkor

## Garantibestemmelser

## Takuuehdot

## Garantiitingimused

- Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.
- Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.
- Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.
- Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

■ I samband med skador, vilka uppstår till följd av att dessa anvisningar inte följs och i samband med felaktig hantering eller användning för icke avsett ändamål, upphör garantianspråken att gälla. För indirekta skador, vilka utgör en följd av detta, avvisar vi samtliga anspråk på ansvarsskyldighet.

■ Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen og forkert anvendelse eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til. Vi afviser ethvert krav om hæftelse for følgeskader, der opstår som følge heraf.

■ Kun vahinko tapahtuu näiden käyttöohjeiden laiminlyönnin, laitteen virheellisen ylläpidon tai laitteen virheellisen käyttökohteen vuoksi, takuun alaiset vahingonkorvausvaatimukset mitätöidään. Tällaisista tapauksista johtuvia seuraamuksellisia vahinkoja ei korvata.

■ Kui Kahju tekib nende kasutusjuhiste eiramise tõttu, väära kasutamise tõttu või masina mittesihipärase kasutamise tõttu, on garantii tühine. Sellest tulenevaid kaudseid kahjusid ei arvestata.

- Skador, som kan hänföras till naturligt slitage, överbelastning eller felaktiga behandlingar, är likaså uteslutna från garantin.
- Skader, der skyldes naturlig nedslidning/slitage, overbelastning eller forkert anvendelse, er ligeledes udelukket fra garantien.
- Takuu ei kata normaalista käytöstä, ylikuormauksesta tai virheellisestä käsittelystä aiheutuvia vahinkoja.
- Kahjustusi, mis tulenevad loomulikust kulumisest, ülekoormusest või väärast käsitsemisest, garantii ei kata.

## Garantivillkor

## Garantibestemmelser

## Takuuehdot

## Garantiitingimused

- Anmälningar accepteras endast när ingen annan än Wetrok eller deras auktoriserad partners har servat maskinen.
- Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
- Valitukset otetaan huomioon vain, jos kone on korjautettu joka kerta Wetrokilla tai Wetrokin valtuuttamalla kumppanilla.
- Kaebused võetakse vastu üksnes juhul kui masinat on alati remonditud Wetrokis või Wetroki volitatud partneri juures.

- Grundläggande gäller garantin i 2 år (undantaget ackumulatorer och förbrukningsmaterial).
- Garantiens varighed er principielt 2 år (undtaget batterier og forbrugsmaterialer).
- Yleisesti takuu aika on 2 vuotta (paitsi akut ja kuluvat osat).
- Garantiiperiood on üldiselt 2 aastat (välja arvatud akude ja kuluvahendite jaoks).

## Leveransomfattning

## Leveringsomfang

## Toimituksen sisältö

## Tarnekomplekt

- Maskin, sugmunstycke, borsthus, laddkabel och komplett bruksanvisning.
- Maskine, sugedyse, børstehus, opladningskabel, komplette brugsanvisninger.
- Kone, imusuutin, harjakotelo, latauskaapeli, täydelliset käyttöohjeet.
- Masin, imemisotsik, harja korpus, laadimiskaabel, täielik kasutusjuhend.

## Copyright

## Ophavsret

## Tekijänoikeus

## Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovsrätt. Den anförtros endast köpare av våra maskiner. Wetrok förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liittyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti. Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkupeäinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte.

Kõik õigused, eriti koopiate ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.

**Maskinöversikt**  
**Oversigt over maskinen**  
**Koneen yleiskuva**  
**Masina ülevaade**

Smutsvattentank lock  
Spildevandstank dæksel  
Likavesisäiliön kansi  
Mustaveepaagi kaas

Smutsvattentank  
Spildevandstank  
Likavesisäiliö  
Mustaveepaak

Färskvattentank  
Rentvandstank  
Puhdasvesisäiliö  
Puhta vee paak

Stänkskydd (tillval)  
Stænkbeskyttelse (ekstraudstyr)  
Roiskesuoja (valinnainen)  
Pritsmekaitse (lisa)



Omställning av dragstång  
Justering af trækstang  
Aisan säätö  
Varda reguleerimine

Styrspak  
Betjeningsgreb  
Ohjausvipu  
Kasutushoob

Borsthuss  
Børstehus  
Harjakotelo  
Harja korpus

Stödhjul  
Slæde hjul  
Tukipyörä  
Ratta tugi

**Maskinöversikt**  
**Oversigt over maskinen**  
**Koneen yleiskuva**  
**Masina ülevaade**

Styrhjul  
 Kantruller  
 Ohjausrullat  
 Pörkerattad

Sugdosa / Läppar på sugmunstycke  
 Sugedyse / sugelæber  
 Imusuutin / Imukaulukset  
 Imemisotsik / Imemisservad



Borttagning av sugdosa  
 Sugedyser løft  
 Imukuppien nosto  
 Tõstetav imemisotsik

Display  
 Display  
 Näyttö  
 Ekraan

Strömuttag och öppningsspak  
 Netstik og greb til åbning  
 Virtaliitin ja avauskahva  
 Toitepistik a avamishoob

Tömning av smutsvatten  
 Spildevand tømning  
 Likaveden tyhjennys  
 Musta vee äravool

Tömning rent vatten  
 Ferskvandstømning  
 Likaveden tyhjennys  
 Puhta vee äravool

**Tillbehör**  
**Tilbehør**  
**Lisävarusteet**  
**Tarvikud**

51.400 Universal-påfyllningsslang  
 Universal påfyldningsslange  
 Yleinen täyttöletku  
 Universaalne täitevoolik

69.250 Doseringssystem <sup>1)</sup>  
 Doseringssystem <sup>1)</sup>  
 Annostelujärjestelmä <sup>1)</sup>  
 Doseerimissüsteem <sup>1)</sup>

69.254 Stänkskydd <sup>1)</sup>  
 Stænkvandsbeskyttelse <sup>1)</sup>  
 Roiskesuoja <sup>1)</sup>  
 Pritsmekaitse <sup>1)</sup>

Läs mer om våra produkter och vårt sortiment på: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)  
 Find flere oplysninger om vores produkter og produktsortiment på: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)  
 Lisätietoja tuotteista ja tuotevalikoimasta löytyy osoitteesta [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com).  
 Täpsemat teavet meie toodete ja tootevaliku kohta leiate aadressil: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

<sup>1)</sup> tillval

<sup>1)</sup> ekstraudstyr

<sup>1)</sup> valinnainen

<sup>1)</sup> lisa

**Förbrukningsmaterial**  
**Forbrugsmaterialer**  
**Kulutustarvikkeet**  
**Kulumaterjal**

51.100	Pad-drivskiva <sup>1)</sup> Pad-remskive <sup>1)</sup> Käyttölevy/laikka <sup>1)</sup> Veoratta alus <sup>1)</sup>
52.301	Poly-Pad röd 220 <sup>2)</sup> Poly-pad rød 220 <sup>2)</sup> Poly-laikka punainen 220 <sup>2)</sup> Poly-Pad punane 220 <sup>2)</sup>
52.304	Poly-Pad blå 220 <sup>2)</sup> Poly-pad blå 220 <sup>2)</sup> Poly-laikka sininen 220 <sup>2)</sup> Poly-Pad sinine 220 <sup>2)</sup>
52.302	Poly-Pad grön 220 <sup>2)</sup> Poly-pad grøn 220 <sup>2)</sup> Poly-laikka vihreä 220 <sup>2)</sup> Poly-Pad roheline 220 <sup>2)</sup>
52.303	Poly-Pad svart 220 <sup>2)</sup> Poly-pad sort 220 <sup>2)</sup> Poly-laikka musta 220 <sup>2)</sup> Poly-Pad must 220 <sup>2)</sup>
51.240	Skurborste supernylon <sup>1)</sup> Skurebørste supernylon <sup>1)</sup> Hankausharja Super nylon <sup>1)</sup> Supernailonist küürimisharjad <sup>1)</sup>
51.244	Skurborste för betong <sup>1)</sup> Skurebørste beton <sup>1)</sup> Hankausharja pesubetoni <sup>1)</sup> Betoonipesu küürimishari <sup>1)</sup>
52.400	Microsol szövet-párna 220 <sup>2)</sup> Microsol fiber-pad 220 <sup>2)</sup> Microsol Faser -laikka 220 <sup>2)</sup> Microsol kiudpadi 220 <sup>2)</sup>
52.074	Främre tätning RS 55 PUR Tætningslæbe foran RS 55 PUR Tiivistehuuli edessä RS 55 PUR RS 55 PUR eesmine paks serv

52.079	Bakre arbetssugöppning RS 55 PUR Arbejds-læbe bag RS 55 PUR Työhuuli takana RS 55 PUR RS 55 PUR tagumine tööserv
62.684	Kemisk tank, tom med skruvlock Kemikaliedunk, tom med skruelåg Kemikaalikanisteri, tyhjä, ruuvikorkilla Kemikaalikanister, tühi, kruvitava korgiga
62.609	Tätning främre RS 55 Para Tætningslæbe foran RS 55 Para Tiivistehuuli edessä RS 55 Para RS 55 Para eesmine paks serv
62.610	Arbetssugöppning bakre RS 55 Para Arbejds-læbe bag RS 55 Para Työhuuli edessä RS 55 Para RS 55 Para tagumine tööserv

<sup>1)</sup> En maskin behöver 2 stycken

<sup>1)</sup> En maskine har brug for 2 stk.

<sup>1)</sup> Yksi laite vaatii 2 kappaletta

<sup>1)</sup> Igal masinal on vaja kahte

<sup>2)</sup> 1 förpackning = 5 stycken

<sup>2)</sup> 1 pakke = 5 stk.

<sup>2)</sup> 1 pakkaus = 5 kpl

<sup>2)</sup> 1 pakk = 5 tk



**Före idrifttagning / första igångkörning**  
**Inden ibrugtagning / første ibrugtagning**  
**Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa**  
**Enne kasutamist / Algne käikulaskmine**



**SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS**

- I normala fall sker leverans respektive anvisningar om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll, liksom första igångkörning med hjälp av auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.
- Udløvelse og instrøvelse i sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse samt første ibrugtagning foretages som regel af en autoriseret fagmand. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.
- Laitteen toimittamisen ja turvamääräysten, käsittelyn ja huolto-ohjeiden antamisen sekä ensikäyttöönoton suorittaa yleensä valtuutettu asiantuntija. Jollei näin tapahdu, yritys on vastuussa käyttäjän opastuksesta.
- Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.

- Smycken , t ex ringar och kedjor, ska tas av.
- Smykker, som f.eks. ringe og kæder, skal tages af.
- Korut, kuten sormukset ja rannerenkaat, on otettava pois.
- Ehted, nt sõrmused ja ketid tuleb eemaldada.



Sätt i kontakten  
Stik isættes  
Liitä pistoke  
Pange pistik seinä



Strömbrytaren PÅ  
Netafbryder slået til (ON)  
Verkkovirtakytkin ON asennossa  
Toitelüliti SEES



För modeller som drivs med nätsladd måste sladdens skick kontrolleras regelbundet (sprickor, åldring). Om skada upptäcks måste en fackman byta nätanslutningen innan du fortsätter drift eller användning.

Kontroller regelmæssigt modeller, der forsynes af lysnetledninger, for skader, som for eksempel revnedannelse eller aldring. Hvis der konstateres en skade, skal en uddannet person udskifte lysnetledningen, før arbejdet fortsættes eller maskinen bruges igen.

Tarkista verkkovirtakaapeleilla toimivat malli säännöllisesti vahinkojen varalta, kuten halkeilu tai kuluminen. Jos vahinkoja havaitaan, verkkoliitäntä täytyy vaihdattaa ammattihenkilöllä ennen operaatiota tai käyttöä.

Vooluvõrgutoitelistel seadmetel kontrollige regulaarselt kahjustusi, nt pragunemist või vananemist; kui märkate kahjustusi, laske toitejuhe pädeval inimesel enne edasi töötamist vahetada.

# Användning

## Betjening

## Käyttö

## Kasutamine



### SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- När maskinen står stilla måste borstaggregatet omedelbart slås ifrån för att inga skador ska uppstå på golvbeläggningsen
- Når maskinen står stille, skal børsteaggregatet straks afbryde, når betjeningsgrebet slippes, så der ikke opstår skader på gulvbelægningen.
- Kun laite pysäytetään, pesuharja on kytkettävä pois päältä välittömästi ohjausvivusta irti päästämällä, jotta vältetään lattiapintojen vaurioituminen.
- Kui masin seisatakse, tuleb harjakomplekt tööangi vabastades kohe välja lülitada, et vältida põrandakatete kahjustamist.

- Nätanslutningen får inte klämmas eller skadas! Endast fackman får byta nätanslutningen!
- Netti-slutningsledningen må ikke blive klemmt eller beskadiget! Kun personer, der er uddannet til dette, må udskifte nettilslutningsledningen!
- Verkko-liitäntää ei saa puristaa tai vahingoittaa! Vain ammattihenkilö saa vaihtaa verkko-liitäntään!
- Vooluvõrguühendust ei tohi pigistada ega vigastada! Voolujuhet võib vahetada üksnes pädev isik.

- Låt inte maskinen komma i kontakt med kläder, smycken eller hår.
- Maskinen må ikke komme i kontakt med beklædningsgenstande, smykker eller hår.
- Älä anna koneen joutua kosketuksiin vaatteiden, korun tai hiusten kanssa.
- Ärge laske masinal kokku puutuda riideesemete, ehete ega juustega.

- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och förbrukningsmaterial.
- Anvend kun originalt Wetrok tilbehør og originale forbrugsmaterialer.
- Käytä vain Wetrokin alkuperäisiä lisävarusteita ja kulutushyödykkeitä.
- Kasutage ainult Wetroki originaaltarvikuid ja kuluvahendeid.

- Genom åkrörelsen och i närheten av de roterande borstarna / rondellerna föreligger skaderisk.
- Der er fare for at komme til skade som følge af maskinens kørebevægelser og i området, hvor børster/pads drejer rundt.
- Liike ja pyörievien harjojen/laikkojen läheinen alue aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Ajami liikumine ja pöörlivate harjade/patjade lähedus tekitavad vigastusohu.

- Vid allt handhavande av maskinen i närheten av kablar, motorer och rörliga delar är maskinen avstängd och kopplas bort från elnätet
- Hvis du bruger maskinen i nærheden af kabler, motorer eller dele, der er blevet fjernet, skal maskinen slukkes.
- Laite on sammutettava aina, kun sitä käsitellään johtojen, moottorien tai liikkuvien osien lähellä ja irti verkosta.
- Kui kasutate masinat juhtmete, mootorite või teisaldatud osade läheduses, tuleb masin välja lülitada.

- Se till att inga kablar, snören, linor eller liknande lindas in resp. fastnar i borstaggregatet under drift.
- Sørg for, at ingen kabler, reb eller lignende suges op og vikles omkring den roterende børsteenhed.
- Pidä huoli siitä, ettei harjakoneistoon pääse käytön aikana kiertymään tai tarttumaan johtoja, naruja, köysiä tms.
- Jälgige, et töötav harjaseade ei haagiks ega keriks enda ümber juhtmeid, köisi või muud sarnast.

## Användning

## Betjening

## Käyttö

## Kasutamine



### SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Stäng av maskinen och koppla bort den från elnätet innan du byter borstar och remskivor/kuddar.
- Sluk maskinen og afbryd maskinens strømforsyning, før børsterne og pad-drivremskiven / pad'en udskiftes.
- Sammuta kone ja irrota virtapistoke ennen harjojen ja käyttöhihnojen tai pehmusteiden vaihtoa.
- Lülitage masin välja ja lahutage vooluvõrgust enne kui harjasid või patjade veorattaid/ patju vahetate.



### FARA / FARE / VAARA / OHT

- När borstar/kuddar roterar: Stryprisk! Placera ALDRIG nätanslutningen runt halsen eller i närheten av huvudet.
- Når børster / pads roterer: Risiko for kvælning! Læg ALDRIG nettilslutningsledningen omkring din hals eller i nærheden af dit hoved.
- Kun harjat tai pehmusteet pyörivät: Kuristumisvaara! ÄLÄ koskaan aseta verkkoliitäntää kaulan ympäri tai pään läheisyyteen.
- Kui harjad/padjad pöörlevad: Poomise oht! Ärge pange kunagi toitejuhet ümber kaela või pea lähedusse.

## Rengöringsmedel

## Rengøringsmidler

## Puhdistusaineet

## Puhastusvahendid

- Maskinen är testad med Wetrok rengöringscreme och ska för felfri funktion endast användas med denna.
- Maskinen er testet med Wetrok rengøringskemikalie og må kun anvendes med denne for at garantere en upåklagelig funktionsmåde.
- Laite on testattu kemiallisella Wetrok-puhdistusaineella ja sitä voidaan käyttää ainoastaan tällä moitteettoman toiminnan takaamiseksi.
- Masinat on katsetatud Wetroki puhastusvahenditega ning probleemideta töö tagamiseks tuleb kasutada üksnes neid tooteid.

- I samband med användning av rengörings- och golvvårdsprodukter ska hänsyn tas till tillverkarens riskanvisningar; Vi rekommenderar att alltid använda skyddsglasögon och skyddskläder.
- Ved brug af rengørings- og plejemidler skal producentens advarsler følges. Vi anbefaler, at der altid bæres beskyttelsesbriller og beskyttelsesdragt.
- Käytettäessä puhdistus- ja hoitoaineita, ota huomioon valmistajan varoitukset. Suosittelemme aina käyttämään suojalaseja ja suojavaatetusta.
- Kui kasutate puhastus- ja hooldusvahendeid, järgige tootja hoiatusi. Soovitame alati kanda kaitseprille ja kaitseriietust.

- Hänvisning sker uttryckligen till riskerna i samband med användning av lättantändliga, brännbara, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen
- Der henvises udtrykkeligt til de farer, der er forbundet med anvendelse af letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller lokalirriterende stoffer.
- Erityinen huomautus koskee erittäin syttyvien, palavien, myrkyllisten, terveyttä vaarantavien, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden käytöstä aiheutuvaa vaaraa.
- Kergsüttivate, põlevate, mürgiste, tervistkahjustavate, korrodeerivate või ärritavate ainete kasutamisel kaasnevate ohtude kohta on selgesõnaline viide.

**Förberedelse utan doseringssystem**  
**Forberedelse uden doseringssystem**  
**Valmistelu ilman annostelujärjestelmää**  
**Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita**



- Bär handskar
- Bær handsker
- Käytä suojahansikkaita
- Kandke kaitsekindaid



Påfyllning av vatten  
 Påfyld vand  
 Veden täyttö  
 Täitke veega



Fyll på kemiska ämnen i önskad dosering i färskvattentanken  
 Påfyld kemikalier med ønsket dosering i rentvandstanken  
 Lisää kemiallinen aine halutulla annostuksella puhdasvesisäiliöön  
 Täitke puhta vee paak soovitud tasemeni kemikaalidega

**Förberedelse med doseringssystem**  
**Forberedelse med doseringssystem**  
**Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa**  
**Ettevalmistused doseerimissüsteemiga**



Fyll färskvattentank med vatten  
 Fyld ferskvandstanken med vand  
 Täytä puhdasvesisäiliö vedellä  
 Täitke puhta vee paak veega



Fyll på kemikalier  
 Påfyld kemikalier  
 Lisää kemiallinen aine  
 Täitke kemikaalidega



Önskad dosering inställs  
 Indstil ønsket dosering  
 Säädä haluttu annostus  
 Reguleerige annust

1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%



Exempel:  
 = **steg 3**  
 Eksempel:  
 = **trin 3**  
 Esimerkki:  
 = **Taso 3**  
 Näide:  
 = **Tase 3**

Vattenmängd  
Vandmængde  
Vesimäärä  
Vee kogus

Borste aktiv / inaktiv  
Børste aktiv / inaktiv  
Harja aktiivinen/epäaktiivinen  
Harjad aktiivsed/mitteaktiivsed

1. Vatten aktivt / inaktivt
2. Funktion aktiv: håll intryckt i 2 sekunder och klicka = vattenmängd +1
3. Ingen funktion aktiv: håll intryckt > än 2 sekunder: Doseringssystem aktivt / inaktivt

1. Vand aktivt/inaktivt
2. Funktion aktiv: Hold trykket i > 2 sek., og tryk = vand mængde +1
3. Ingen funktion aktiv: Hold > 2 sek. trykket: Doseringssystem aktivt/inaktivt

1. Vesi aktiivinen/epäaktiivinen
2. Toiminto aktiivinen: pidä > 2 sekuntia painettuna ja paina = Vesimäärä +1
3. Ei toimintoja aktiivisena: pidä > 2 sekuntia painettuna: annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen

1. Vesi aktiivne/mitteaktiivne
2. Funktsioon aktiivne: hoidke all > 2 s ja trükkige = vee kogus +1
3. Funktsioon pole aktiivne: Hoidke all > 2 s: Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne

Stickkontakt  
Netstik  
Virtaliitin  
Toitepistik

Doseringssystem aktivt/inaktivt (valfritt)  
Doseringssystem aktivt/inaktivt (ekstraudstyr)  
Annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen (valinnainen)  
Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne (lisa)

Uppsugning aktiv / inaktiv  
Udsugning aktiv/inaktiv  
Imu aktiivinen/epäaktiivinen  
Imemine aktiivne/mitteaktiivne

Maskinen PÅ/AV  
Maskine TIL/FRA  
Laite PÄÄLLÄ/POIS  
Masin SEES/VÄLJAS



**Idrifttagande**  
**Ibrugtagning**  
**Käyttöönotto**  
**Kasutuselevõtmist**





Ställ in stängen i rätt läge i förhållande till kroppsstorlek, med spaken


Anbring styrestangen korrekt vha. grebet til indstilling af styrestangen, afhængigt af kropsstørrelsen


Paikanna vetoaisa vetoaisan säädön vivun avulla oikeaan kohtaan, joka on riippuvainen pituudesta

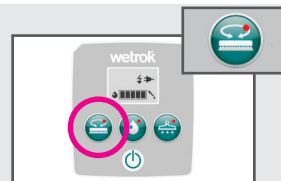
Kasutage varre reguleerimishooba varre asendi reguleerimiseks vastavalt operaatori kasvule



Starta maskinen;  
Tryck på -knappen  
Tænd for maskinen;  
Tryk på  knappen

Kytke kone päälle;  
Paina -painiketta

Lülitage masin sisse;  
vajutage  nupp



Tryck på borstknappen: alla rengöringsfunktioner kopplas på  
Tryk på børsteknap: alle rengøringsfunktioner aktiveres

Paina harja-painiketta. Kaikki toiminnot aktivoidaan.

Vajutage harjanuppu; aktiveeritakse kõik puhastusfunktsioonid.



Sänk sugbalken

Sænk sugebjælke

Laske imupalkki

Alumine imev hari



Tryck på spaken; startar alla valda funktioner

Betjen betjeningsgreb: Alle valgte funktioner starter

Käännä ohjausvipua, joka käynnistää kaikki valitut toiminnot

Aktiveerige juhthoob; see käivitab kõik valitud funktsioonid



Arbete

Arbejd

Käyttö

Töö

**Idrifttagande**  
**Ibrugtagning**  
**Käyttöönotto**  
**Kasutuselevõtmist**



En tankfyllning av vatten/kemikalier räcker vid genomsnittlig vattendosering i c:a 30 - 45 minuter.  
En tankfyldning vand/kemikalie er ved gennemsnitlig vanddosering tilstrækkelig til ca. 30 - 45 minutter.  
Yksi säiliöllinen vettä / kemiallista ainetta riittää keskimääräisellä vedenannostuksella noin. 30–45 minuuttia.  
Ühest paagitäiest veest/kemikaalidest jätkub keskmise doseerimise juures umbes 30-45 minutiks.

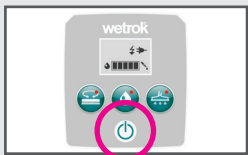


Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!  
Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!  
Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!  
Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist!



Överbelastningsskydd: Om borstmotorn blockeras under pågående arbete, sker automatiskt stopp!  
Genom att maskinen åter slås irfån / till går det att fortsätta med arbetet.  
Overbelastningsbeskyttelse: Blokerer børstemotor under arbejdet, stoppes automatisk!  
Når maskinen tændes/slukkes igen, kan arbejdet fortsættes.  
Ylikuormitussuoja: Jos harjamootori jumiutuu työskentelyn aikana, se pysäytetään automaattisesti!  
Työskentelyä voidaan jatkaa sammuttamalla/käynnistämällä kone uudelleen.  
Ülekoormuskaitse: Kui harjade mootor töö käigus blokeerub, lülitub masin automaatselt välja!  
Lülitades masina OFF/ON, saate tööd jätkata.

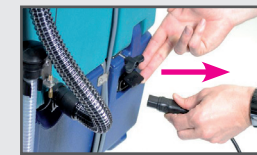
**Efter avslutad drift**  
**Efter drift**  
**Käytön jälkeen**  
**Pärast kasutamist**



Slå från alla funktioner (brytareslås från). ⏻ Huvudströmbrytaren måste stå i läge "FRÅN"  
Sluk for alle funktioner (sluk-knap); ⏻ knappen skal være på "OFF"  
Kytke kaikki toiminnot pois päältä (painike pois päältä). Pääkytkimen on oltava pois „PÄÄLTÄ“ ⏻  
Lülitage kõik funktsioonid välja (väljalülitusnupp); ⏻ nupp peab olema „VÄLJAS“



Stäng av maskinen  
Sluk maskinen  
Kytke kone pois päältä  
Lülitage masin välja



Dra ut nätkontakten  
Træk stikket ud af lysnetkontakten  
Vedä verkkovirran pistoke irti pistorasiasta  
Tõmmake pistik seinast välja



Töm färsk- och smutsvat-  
tentankarna  
Tøm fersk- og spildevands-  
tanken  
Tyhjennä puhdas ja likavesi-  
säiliöt  
Tühjendage puhta ja musta  
vee paak



Ta bort slangen till färskvat-  
tentanken från hållaren  
Tag slange til rentvandstank  
ud af holder  
Ota puhdasvesisäiliön letku  
pidikkeestä  
Eemaldage puhta vee paagi  
voolik hoidikust



Töm färskvattentanken  
Tøm rentvandstank  
Tyhjennä puhdasvesisäiliö  
Tühjendage puhta vee paak



Ta bort slangen till smuts-  
vattentanken från hållaren  
Tag slangen til spildevand-  
stanken ud af holderen  
Ota likavesisäiliön letku  
pidikkeestä  
Eemaldage musta vee  
paagi voolik hoidikust



Töm smutsvattentanken  
Tøm spildevandstanken  
Tyhjennä likavesisäiliö  
Tühjendage mustaveepaak



Stjälp omkull smutsvattentanken töm ut restvattnet  
Vip spildevandstanken for at tømme den for resten af vandet  
Käännä likavesisäiliötä lopun veden poistamiseksi  
Ülejäänud vee välja saamiseks kallutage mustaveepaaki.



**Efter avslutad drift**  
**Efter drift**  
**Käytön jälkeen**  
**Pärast kasutamist**



**VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST**

Vid lutad maskin uppstår ökad risk för skador!

Når maskinen vippes, er der en øget risiko for personskade!

Että kipatun laitteen läheisyydessä on korkeampi loukkaantumisvaara!

Masina kallutamisel on vigastuse oht suurem!



Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvätt eller vätskestråle. Undvik direkt vattenkontakt.

Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.

Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla. Vältä veden suoraa kontaktia.

Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.



Spola ur och rengör färsk- och smutsvattentankarna  
Skyl og rengør rent- og spildevandstankene  
Huuhtele ja puhdista puhdas- ja likavesisäiliöt  
Loputage ja peske puhta ja musta vee paak

Låt uppsugningsfiltret sitta kvar i tanken; spola ur smutsvattentanken

Lad indsugningsfilter være i tanken; skyl spildevandstank

Jätä imusuodatin säiliöön, huuhtele likavesisäiliö

Jätke sisselaskefilter paaki; loputage mustaveepaaki väljast

Spola ur färskvattentanken; låt tanken stå öppen för att torka  
Skyl rentvandstank; lad tanken være åben mhp. tørring  
Huuhtele puhdasvesisäiliö; anna säiliön olla auki kuivuessaa  
Loputage puhta vee paaki; jätke paak välja kuivama



Rengör borstar och uppsugningsdosa  
Rengør børster og sugedyse  
Puhdista harjat ja imusuutin  
Puhastage harjad ja imemisotsik

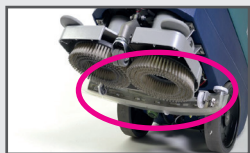
Ta bort skurborstarna  
Fjern skurebørster  
Poista hankausharja  
Eemaldage küürimisharjad

Spola av skurborstarna  
Skyl skurebørster  
Huuhtele hankausharjat  
Loputage küürimisharjad

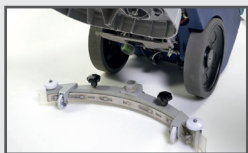
Rengör borsthuset  
Rengør børstehus  
Puhdista harjakotelo  
Puhastage harja korpus

Rengör sugdosan  
Rengør sugedyse  
Puhdista imusuutin  
Puhastage imemisotsik

**Vid behov**  
**Efter behov**  
**Tarvittaessa**  
**Vajadusel on**



Byte av sugläppar  
Udskift sugelæbe  
Vaiha imukaulus  
Vahetage imemisservad



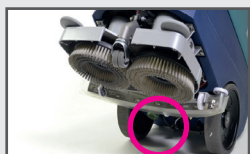
Montera bort sugdosan  
Afmonter sugedyse  
Poista imusuutin  
Eemaldage imemisotsik



Lossa skruvarna på klämlisten  
Løsn skruerne på klemrækken  
Irrota kytkentäkiskron ruuvit  
Vabastage klemmiploki kruvid



Väng eller byt ut sugläpparna  
Vend eller udskift sugelæben  
Käännä tai vaihda imukaulus  
Keerake või vahetage imemisservad



Rengör eller byt ut färskvat-  
tenfiltret  
Rengør eller udskift rent-  
vandsfilter  
Puhdista tai vaihda puhdas-  
vesisuodatin  
Puhastage või vahetage  
puhta vee filter



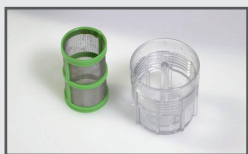
Tippa maskinen bakåt  
Vip maskinen bagud  
Käännä laite taakse  
Kallutage masinat tahapoole



Skruva bort täckglaset över  
filtret (vrid moturs)  
Skru skueglasset til filteret  
af (mod uret)  
Ruuva suodattimen tarka-  
stuslasi irti (vastapäivään)  
Keerake lahti filtri vaatepa-  
neel (vastupäeva).



Ta bort täckglaset tillsam-  
mans med filtret  
Fjern skueglas sammen  
med filter  
Poista tarkastuslasi suo-  
dattimen kanssa  
Võtke vaatepaneel ja filter  
korraga välja



Rengör filtret eller byt fär-  
skvattenfilter  
Rengør filtersi eller udskift  
rentvandsfilter  
Puhdista suodatinsiivilä tai  
vaihda puhdasvesisuodatin  
Puhastage filtersõel või  
vahetage puhta vee filter



Skruva tillbaka filter och fil-  
terglas ordentligt  
Skru filtersien og skueglas-  
set på  
Ruuva suodatinsiivilä ja tar-  
kastuslasi kiinni  
Keerake filtersõel ja vaatepa-  
neel sisse

## Underhåll och skötsel av doseringssystemet

### Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet

### Annostelulaitteen ylläpito ja huolto

### Doseerimissüsteemi hooldus

#### Efter avslutad drift

#### Efter drift

#### Käytön jälkeen

#### Pärast kasutamist



Golvet blir vått! För att undvika överhettning av enheten kan snabbkörningsknappen vara avaktiverad i mer än 1 minut!

Gulvet bliver vådt! For at undgå, at drevet overophedes, må der ikke trykkes på knappen til hurtig rotation i mere end 1 minut!

Lattia kastuu! Koneiston ylikuumentumisen välttämiseksi pika-säätönappia ei saa käyttää yli 1 minuutin ajan!

Põrand saab märjaks! Ajami ülekuumenemise vältimiseks ei või kiire töö nuppu aktiveerida kauemaks kui 1 minutiks!



Skölj slangar (vid byte av rengöringsmedel eller efter varje användning)

Skyl slangerne (når rengøringsmidlet udskiftes eller efter brug)

Huuhdo letkut (kun vaihdet puhdistusaineita tai jokaisen käytön jälkeen)

Loputage voolikud (kui kasutate puhastusvahendeid või pärast iga kasutamist)



Ta bort slangen från kapseln och placera i en mottagare med rent vatten.

Tag forsyningsslangen ud af dunken og placer den i en beholder med rent vand.

Ota syöttöletku kanisterista ja aseta puhtaalla vedellä täytettyyn säiliöön

Võtke toitevoolik paagist välja ja pange puhta veega vastuvõtjasse.



Tryck på snabbkörningsknappen. Vatten sugas in med en hög hastighet och pumpas till borstarna genom slangarna.

Tryk på knappen til hurtig rotation. Vand suges ind ved høj hastighed og pumpes gennem slangerne op til børsterne.

Paina pika-säätönappia. Vesi imetään suurella nopeudella ja pumpataan letkujen läpi harjoihin asti.

Vajutage kiirtöö nuppu. Vesi imetakse suurel kiirusel sisse ja pumbatakse läbi voolikute harjadele.

#### 1 gång per år

1 x årligt

1 x vuosi

1 x aastas

Slangarna måste bytas en gång om året. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Slangerne skal udskiftes én gang årligt. Slangerne må kun udskiftes af Wetrok eller af en specialist, der er autoriseret af Wetrok.

Service må kun udføres af en Wetrok serviceafdeling eller af autoriseret faglært personale.

Letkut täytyy puhdistaa kerran vuodessa. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija

Kord aastas tuleb voolikud välja vahetada. Seda vahetust võib teha ainult Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist.

## Underhåll och Skötsel

### Vedligeholdelse og Service

### Huolto ja kunnossapito

### Hooldus ja korrashoid



#### SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och underhåll på anordningen.
- Inden påbegyndelse af rengørings og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og stikket trækkes ud af lysnetkontakten.
- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista.
- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata.

- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle. Undvik direkt vattenkontakt
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller med kraftig væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.
- Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla. Vältä veden suoraa kontaktia.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedeliikujoaga. Vältige otsekontakti veega.

- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosasid.

- Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
- Nettilslutningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
- Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
- Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.

- Skadad nätanslutning får endast bytas ut av fackman med kabel på 3x1,5 mm<sup>2</sup> enligt DIN 58281 / VDE 0281.
- Defekte nettilslutningsledninger må kun udskiftes af en fagmand med et ledningstværsnit på 3x1,5 mm<sup>2</sup> iht. DIN 58281 / VDE 0281.
- Vahingoittuneet verkkoliitännät voi vaihtaa vain ammattihenkilö johtoon, jonka poikkileikkaus on 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> DIN 58281/VDE 0281 -standardien mukaisesti.
- Kahjustatud toitejuhet võib vahetada ainult pädev isik, kasutades kaablit ristlõikega 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> vastavalt DIN 58281/VDE 0281.

## Underhåll och Skötsel

### Vedligeholdelse og Service

### Huolto ja kunnossapito

### Hooldus ja korrashoid

Våra produkter har säkerhetskontrollerats i fabrik. För driftsäkerhet och bibehållande av utrustningens värde ska service utföras en gång per år eller efter 500 timmars användningstid. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman. Vid underhållsarbete och byte av delar m.m. måste stickkontakten alltid dras ut.

Vores produkter er fra fabrikken testet med hensyn til sikkerheden. Af hensyn til driftssikkerheden og bevarelse af maskinens værdi skal der gennemføres et serviceeftersyn 1 gang om året eller for hver 500 driftstimer. Denne service må kun udføres af Wetrok eller af specialister, der er autoriseret af Wetrok. Netstikket skal altid trækkes ud til vedligeholdelsesarbejde, udskiftning af dele osv.

Tuotteemme turvallisuus on tarkistettu tehtaalla. Huolto täytyy suorittaa kahdentoista kuukauden tai 500 käyttötunnin välein, jotta operationaalinen turvallisuus voidaan varmistaa ja niiden arvo säilyttää. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija. Jos konetta huolletaan, siihen vaihdetaan osia, jne., virtapistoke täytyy aina olla irrotettuna.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse tagamiseks ja seadmete väärtuse hoidmiseks tuleb teha hooldus kord 12 kuu jooksul või 500 töötunni järel. Hooldust võib teha üksnes Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist. Hooldustöödeks, osade vahetamiseks jms tuleb toitepistik alati välja võtta.

- Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.
- Kontakt din Wetrok-autoriserede forhandler for genbestilling.
- Jos haluat tilata osia, ota yhteyttä Wetrokin valtuuttamaan edustajaan.
- Uueks tellimiseks võtke ühendust Wetroki esindusega.

## Urdrifttagning, transport, förvaring

### Nedlukning, transport, opbevaring

### Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi

### Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine

Temperaturen får inte överskrida max. 40°C i samband med transport och förvaring. Maskinen får endast förvaras inomhus. I samband med transport måste maskinen förpackas och säkras på lämpligt sätt. Om maskinen förvaras ska rent och smutsigt vatten tömmas ur och tanken rengöras.

Temperaturen må ikke overskride maks. 40°C under transport og opbevaring. Maskinen må kun opbevares indendørs. I forbindelse med transport skal maskinen emballeres og sikres på passende måde. Når maskinen skal sættes til opbevaring, skal både det rene og det snavsede vand aftappes og tankene skal rengøres og holdes åbne.

Lämpötila ei saa ylittää 40°C, kun kuljetat konetta tai varastoit sen. Konetta saa varastoida vain sisätiloissa. Laite on kuljetuksen ajaksi pakattava ja varmistettava. Jos laite varastoidaan, puhdas vesi ja likavesi on tyhjennettävä ja säiliöt puhdistettava sekä pidettävä auki.

Temperatuur ei tohi masina transpordil ja hoidmisel ületada 40 °C. Masinat võib hoida üksnes siseruumides. Masina transpordil peab see olema korralikult pakitud ja kinnitatud. Masina hoidmisel tuleb puhta ja musta vee paagid tühjendada, pesta ja hoida avatuna.

## Avfallshantering

### Bortskaffelse

### Hävittäminen

### Jäätmete kõrvaldamine

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.

- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.

## Problemlösning

### Afhjælpning af problemer

### Ongelmien poistaminen

### Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
<b>Maskinen går inte</b> <b>Maskine kører ikke</b> <b>Kone ei toimi</b> <b>Masin jääb ootamatult seisma</b>	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud.	Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse
	Ingen reaktion när strömbrytaren ställs till PÅ Ingen reaktion når maskinen tændes Ei reaktiota, kuten kytketään PÄÄLLE Sisselülitamisel ei reageeri	Sätt i kontakten Stik isættes Liitä pistoke Pange pistik seinä
<b>Borstarna rör sig inte</b> <b>Børster drejer ikke</b> <b>Sukas negriežas</b> <b>Harjad ei pöörle</b>	Harjad ei pöörle Børsteknappen er inaktiv Harja-painike ei ole aktiivinen Harjanupp pole aktiivne	Aktivera borstarna Aktiver børsterne Aktivoi harjat Aktiveerige harjad
	Borstar / padskivor sönderklämda Børster/padskiver sidder fast Harjat/laikkalevyt jumiutuneet Harjade/padja veoratta ummistus	Använd rekommenderade borstar/padskivor eller byt ut defekta Anvend anbefalede børster/padskiver eller udskift defekte børster/padskiver Käytä suositeltuja harjoja/laikkalevyjä tai vaihda vialliset Kasutage soovitatud harju/padjaveorattaid või vahetage vigased välja
<b>Otillräcklig rengöringsverkan</b> <b>Utilstrækkelig rengøringseffekt</b> <b>Puhdistusjälki ei ole asianmu- kainen</b> <b>Pesu pole piisav</b>	Borste / rondell kraftigt nednött Børste / pad er meget slidt Harja / laikka pahoin kulunut Hari / padi on väga kulunud	Byt ut borste / rondell Udskift børste / pad Vaihda harja / laikka Vahetage hari / padi
	Vattenmängd/kemikaliedosering alltför låg Vandmængde / kemikaliedosering for lav Vesimäärä / kemiallisen aineen annostus liian pieni Vee/kemikaalide kogus pole piisav	Öka vattenmängd/kemikaliedosering Øg vandmængde / kemikaliedosering Lisää vesimäärää / kemiallisen aineen annostusta Suurendage vee kogus / keemilised manustamist
	Felaktiga rengöringsmaterial/metoder Forkerte rengøringsmaterialer/-metoder Väärät puhdistusmateriaalit/-menetelmät Valed puhastusvahendid/viisid	Kontrollera i produktmanualen eller fråga Wetroks kundtjänst Kontrollér produktvejledning eller kontakt Wetrok kunderådgiver Tarkasta tuoteohje tai kysy Wetrok-asiakaspalvelusta Kontrollige tootejuhiseid või küsige Wetroki klienditeenindusest

# Problemlösning

## Afhjælpning af problemer

## Ongelmien poistaminen

## Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
<b>Ingen eller otillräcklig sugverkan</b> <b>Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt</b> <b>Ei imua tai riittämätön imu</b> <b>Imemine puudub või on nõrk</b>	Inaktiv tankknapp Turbineknappen er inaktiv Turbiini-painike ei ole aktiivinen Turbiini nupp pole aktiivne	Aktivera tanken Aktiver turbine Ota turbiini Luba turbiini
	Sugslangen inte ansluten till sugdosan Sugeslange ikke tilsluttet til sugedyse Imuletku ei ole liitetty imusuuttimeen Imemisvoolik pole ühendatud imemisotsikuga	Anslut sugslangen Tilslut sugeslange Liitä imuletku Ühendage imivoolik
	Sugmunstycke eller sugslang igensatt Sugedyse eller slange tilstoppet Imusuutin tai imuletku tukkeutunut Imemisotsik või imemisvoolik ummistunud	Kontrollera sugvägarna och avlägsna stoppet Kontrollér sugevej, og fjern tilstoppelse Tarkasta imuväylä ja poista tukkeutumat Kontrollige imemisteed ja eemaldage ummistus
	Insugningsfiltret blockerat (boll) Indsugningsfilter blokeret (bold) Imusuodatin tukkeutunut (pallo) Sisselaskefilter ummistunud (kuul)	Smutsvattentanken är full och måste tömmas Spildevandstank er fuld og skal tømmes Likavesisäiliö on täynnä ja se on tyhjennettävä Mustaveepaak on täis ja vajab puhastamist
<b>Ingen eller otillräcklig sugverkan</b> <b>Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt</b> <b>Ei imua tai riittämätön imu</b> <b>Imemine puudub või on nõrk</b>	Förslutningslocket på inblåsningsslangen ej stängt Lukkedæksel ved aftapningsslange ikke lukket Poistoletkun korkki ei ole suljettu Väljundvooliku sulgemiskaas pole kinni	Stäng locket Luk dæksel Sulje korkki Sulgege kaas
	Sugskydd spärrar uppsugningen Indsugningsdæksel blokerer indsugning Imukorkki tukkii imun Sissevõtukaas on blokeeritud sisselaske	Sätt dit det saknade insugningsfiltret Indsæt manglende indsugningsfilter Korvaa puuttuva imusuodatin Pange puuduv sisselaskefilter tagasi
	Tanklocket inte stängt eller packningen defekt Tankdæksel ikke lukket eller tætning defekt Säiliön kansi ei ole suljettu tai tiiviste on rikki Paagi kaas pole suletud või on tihend vigane	Stäng tanklocket ordentligt resp byt ut packningen Luk tankdækslet ordentligt eller udskift tætningen Sulje säiliön kansi tai vaihda tiiviste Sulge gaasi kork korralikult või asendada pitsat



Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Strimmor bildas Stribedannelse Juovien muodostus Triipude teke	Nedsmutsade resp nednötta sugläppar Sugelæber er tilsmudsede eller slidt Imukaulukset likaiset tai kuluneet Imemisservad mustad või kulunud	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage äraveo huuled / kontaktandmed
	Sugmunstycke sitter inte korrekt Sugedyse sidder ikke korrekt Imusuutin ei ole kunnolla kohdallaan Imemisotsik valesiti küljes	Fäst sugmunstycket ordentligt Monter sygedysen korrekt Kiinnitä imusuutin oikein Kinnita imiotsakul korralikult
	Sugdosans hjul blockerar eller är utslitna Sugedysehjul blokerer eller er slidt Imusuuttimen pyörät ovat jumiutuneet tai kuluneet Imemisotsiku rattad blokeeritud või kulunud	Kontrollera blockerande nedsmutsning eller montera nya hjul Fjern snavset, som blokerer, eller monter nye hjul Poista tukkiva lika tai vaihda pyörät uusiin Eemaldage blokeeriv mustus või pange uued rattad
Ingen eller otillräcklig tillförsel av vatten Ingen eller utilstrækkelig tilførsel af vand Vedensaanti ei toimi tai saanti on liian pieni Vett ei tule või tuleb vähe	Inget färskvatten i tanken Der er ikke noget rent vand i tanken Säiliössä ei ole puhdasta vettä Paagis pole puhast vett Vattenfiljter igensatt Vandfilter tilstoppet Vesisuodatin tukkeutunut Veefilter ummistunud Vattenfilter är inte tillräckligt åtdraget Vandfilter ikke tilstrækkeligt fastspændt Vesisuodatinta ei ole kiristetty riittävästi Veefilter pole piisavalt tihedalt küljes	Fyll på färskvatten Påfyld rent vand Täytä säiliö puhtaalla vedellä Täitke see puhta veega. Rengör, spola ur vattenfiltret Rengør og skyl vandfilter Puhdista, huuhtele vesisuodatin Peske ja loputage veefilter Vattenfiltret sitter inte fast ordentligt i stoppare Fastspænd vandfilter indtil anslag Kiristä vesisuodatin tiukkaan vasteeseen asti Kinnitage veefilter kuni klõpsuni



## Problemlösning

### Afhjælpning af problemer

### Ongelmien poistaminen

### Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
<b>Inget eller otillräckligt med rengöringsmedel (endast vid doseringssystem)</b> <b>Ingen eller utilstrækkelig tilførsel af rengøringsmiddel (kun ved doseringssystem)</b> <b>Puhdistusaineen saanti ei toimi tai on riittämätön (vain annostelu-järjestelmässä)</b> <b>Puhastuslahuse vool ebapiisav või puudub (ainult doseerimis-süsteemil)</b>	Doseringspumpen inte inkopplad Doseringspumpe ikke tændt Annostelupumppu ei päällä Doseerimispump pole sisse lülitatud	Slå på doseringspumpen (tryck på vattenknappen om den inte tänds inom 2 sek) Tænd doseringspumpen (tryk på vandknappen i > 2 sek., hvis den ikke lyser) Käynnistä annostelupumppu (paina vesi-painiketta yli 2 sekuntia, kun se ei pala) Lülitage doseerimispump sisse (kui see ei põle, vajutage veenuppu > 2 s)
	Dosering för djupt inställd Dosering indstillet for lavt Annostelu säädetty liian matalaksi Doseerimine on liiga madal	Ställ in önskad dosering (se bruksanvisning) Indstil til ønsket dosering (se vejledning) Säädä haluttuun annosteluun (katso ohje) Määrake soovitud doos (vt juhised)
	Behållaren får för litet rengöringsmedel Beholder indeholder for lidt rengøringsmiddel Kanisteri sisältää liian vähän puhdistusainetta Kanistris pole piisavalt pesuainet	Efterfyll behållaren Efterfyld beholder Lisää ainetta kanisteriin Täitke kanister uuesti
	Insugningsslangen har glidit ur behållaren Indsugningsslange faldet ud af beholder Imuletku on luisahtanut pois kanisterista Sisselaskevoolik libises kanistrist välja	Stick in insugningsslangen med rasterpropparna i behållaren, sugslangen till behållarens botten Stik indsugningsslangen med prop ind i beholderen, slangelængde indtil beholderens bund Kiinnitä imuletku rasterikorkilla kanisteriin, letkun pituus kanisteriin saakka Lükake sisselaskevoolik koos stopperiga kanistrisse nii et voolik ulatub kanistri põhja

Tekniska data  
Tekniske data  
Tekniset tiedot  
Tehnilised andmed

Märkspänning:	
Mærkespænding:	230 VAC
Nimellisjännite:	50 Hz
Nimipinge:	
Teoretisk kapacitet:	
Teoretisk effekt:	
Teoreettinen teho:	1720 m²/h
Teoreetiline võimsus:	
Arbetsbredd:	
Arbejdsbredde:	430 mm
Käyttöleveys:	
Töölaius:	
Bredd böjt sugmunstykke:	
Sugedysebredde, bøjet sugedyse:	
Imusuuttimen leveys, taitettu:	550 mm
Imemisotsiku laius kokkupanduna:	
Färskvattentank:	
Rentvandstank:	30 l
Puhdasvesisäiliö:	
Puhta vee paak:	
Smutsvattentank:	
Spildevandstank:	32 l
Likavesisäiliö:	
Mustaveepaak:	
Borstmotor:	
Børstemotor:	2x100 W
Harjamootori:	
Harjamootor:	
Sugturbin:	
Sugeturbine:	300 W
Imuturbiini:	
Imemisturbiin:	
Total märkeffekt:	
Samlet mærkeeffekt:	600 W
Kokonaisnimellisteho:	
Üldine nominaalne hinne:	

Nätkabellängd:	
Lysnetkabellængde:	20 m
Virtajohdon pituus:	
Toitejuhtme pikkus:	
Vigt:	
Vægt:	56 kg
Paino:	
Kaal:	
Vikt + vatten:	
Vægt + vand:	86 kg
Paino + vesi:	
Kaal + Vesi:	
Max-måtte (LxBxH):	
Maks. mål (LxBxH):	950 x 580 x 1120 mm
Maksimimitat (P x L x K):	
Max mõõtmed (KxLxS):	
Underkörningshöjd:	
Fri højde:	730 mm
Alleajokorkeus:	
Kliirensi:	
Vakuum:	
Vakuum:	90 mbar
Alipaine:	
Vaakum:	
Borsttryck:	
Børstetryk:	0,37 N/cm²
Harjapaine:	
Harjasurve:	
Borstvarvtal:	
Børsteomdrejningstal:	200 1/min
Harjan kierrosnopeus:	
Harja pöörded:	

<b>Bullernivå (LpA):</b> Støjniveau (LpA): <b>Melutaso (LpA):</b> Müratase (LpA):	71 dB (A)
<b>Bullernivå felaktig (KpA):</b> Støjniveau unøjagtighed (KpA): <b>Melutason epätarkkuus (KpA):</b> Mürataseme täpsus (KpA):	3 dB (A)
<b>Kontrollmärke:</b> Kontrolmærke: <b>Sertifikaattimerkintä:</b> Sert:	✓ CE
<b>Eff. Accelerationsvärde styrhandtag:</b> Eff. Accelerationsvärde styr: <b>Tehollinen ohjausvarren kiihdytysarvo:</b> Lenkstangi käepideme kiirendusväärtus:	< 2.5 (k=1.5) m/s <sup>2</sup>
<b>Stänkvattenskydd:</b> Stænkvandsbeskyttelse: <b>Roiskesuojaus:</b> Pritsmekaitse:	X3 IP

**Tekniska ändringar**  
**Tekniske ændringer**  
**Tekniset parannukset**  
**Tehnilised täiustused**

- Vi förbehåller oss rätten att när som helst genomföra tekniska förändringar på såväl maskinen som förbrukningsmaterial och tillbehör. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.
- Vi forbeholder os til enhver tid ret til tekniske ændringer af maskinen og af forbrugsvarer og tilbehør. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.
- Pidätämme oikeuden tehdä koneeseen, kulutushyödykkeisiin ja lisävarusteisiin teknisiä muutoksia tarvittaessa. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.
- Jätame endile õiguse teha masina juures, samuti kuluvahenditel ja tarvikutel tehnilisi muudatusi. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING  
OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING



Vi  
Vi,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten  
erklærer under alment ansvar, at produktet

Kombimaskin  
Gulvskrubbemaskine

**Discomatic Mambo E**

(Typ av maskin / Maskintype)

50027 - 00001 ; 2013 och följande / og følgende

(modell - serienummer; år /model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder  
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013;EN60335-1:2012; EN62233:2008

(Titel och/eller nummer och publikationsdatum för standarden(erna) eller andra normgivande dokument)  
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna:  
iht. bestemmelserne i direktiverne:

2014/30/EU (EMC)  
2006/42/EC (MD)  
2014/35/EC (L.V.D.)

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är:  
Ansvarlig for teknisk dokumentation er:

Jörn Mazenauer  
Head of Development Machines  
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz  
CEO  
Wetrok AG

(Ort och datum)  
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)  
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
VASTAVUSDEKLARATSIOON



Vi  
Meie

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote  
kinnitame omal vastutusel, et toode

Siivouskone  
Küürimisfunktsiooniga imur

**Discomatic Mambo E**

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

50027 - 00001 ; 2013 ja seuraavat / ja järgnevad

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,  
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013;EN60335-1:2012; EN62233:2008

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)  
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määrättyjen vaatimusten mukaisesti: 2014/30/EU (EMC)  
vastavalt järgmiste direktiivide nõuetele: 2006/42/EC (MD)  
2014/35/EC (L.V.D.)

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho:  
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik:

Jörn Mazenauer  
Head of Development Machines  
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz  
CEO  
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)  
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)  
(volitatud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

